



POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Председатель Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006), свидетельствует свое уважение Постоянному представительству Финляндии при Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на вербальную ноту последнего от 1 декабря 2020 года, препровождающую Комитету просьбу о корректировке — в связи с задержками, вызванными пандемией COVID-19 и связанными с ней ограничениями — сроков применения изъятия, предоставленного Финляндии 24 июня 2020 года в соответствии с пунктом 25 резолюции 2397 (2017) Совета Безопасности и в соответствии с уведомлением об оказании помощи в осуществлении № 7, с тем чтобы разрешить ввоз в КНДР предметов по линии проекта гуманитарной помощи, осуществляемого неправительственной организацией «Финн черч эйд» для повышения продовольственной безопасности уязвимых детей младшего школьного возраста в двух округах провинции Северная Хванхэ посредством поддержки программ дополнительного школьного питания, а также для проведения мероприятий по уменьшению опасности бедствий и предоставлению образовательных услуг в чрезвычайных ситуациях в целях повышения жизнестойкости уязвимых детей и их семей.

Председатель далее имеет честь сообщить Финляндии, что после надлежащего рассмотрения этого вопроса Комитет на основании пункта 25 резолюции 2397 (2017) постановил продлить срок применения изъятия до 7 декабря 2021 года, с тем чтобы обеспечить возможность поставки соответствующих предметов.

Комитет хотел бы поблагодарить Финляндию за ее ответственный подход.

Председатель Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006), пользуется этой возможностью, чтобы вновь заверить Постоянное представительство Финляндии при Организации Объединенных Наций в своем самом глубоком уважении.

*(Подпись)*

7 декабря 2020 года

Постоянное представительство Финляндии  
при Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк



POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Председатель Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006), свидетельствует свое уважение Постоянному представительству Финляндии при Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на его вербальную ноту от 15 июня 2020 года, препровождающую Комитету просьбу о применении в соответствии с пунктом 25 резолюции 2397 (2017) изъятия из запрета на передачу Корейской Народно-Демократической Республике (КНДР) оборудования, указанного в пункте 7 резолюции 2397 (2017), с тем чтобы разрешить ввоз в КНДР по линии проекта гуманитарной помощи, осуществляемого неправительственной организацией «Финн черч эйд», предметов, предназначенных для повышения продовольственной безопасности уязвимых детей младшего школьного возраста в двух округах провинции Северная Хванхэ за счет поддержки программ дополнительного школьного питания, а также для проведения мероприятий по уменьшению опасности бедствий и обучению действиям в чрезвычайных ситуациях в целях повышения жизнестойкости уязвимых детей и их семей.

Председатель имеет честь далее сообщить Финляндии о том, что после надлежащего рассмотрения Комитет постановил удовлетворить содержащуюся в вышеуказанной вербальной ноте просьбу о предоставлении изъятия и на основании пункта 25 резолюции 2397 (2017) Совета Безопасности разрешить в течение последующих шести месяцев передачу указанных в вербальной ноте Финляндии предметов, перечень которых приводится в приложении к настоящей вербальной ноте. В целях повышения эффективности доставки и таможенного оформления просьба произвести поставку указанных предметов единой партией или в консолидированном порядке.

Комитет напоминает, что санкционные меры, введенные резолюциями Совета Безопасности в отношении КНДР, не призваны повлечь за собой негативные последствия для народа КНДР и что в его вербальной ноте, направленной всем государствам-членам, а также в его пресс-релизе SC/13113 от 8 декабря 2017 года содержатся разъяснения относительно предоставления гуманитарной помощи КНДР. Кроме того, в указанной вербальной ноте содержится напоминание о том, что все государства-члены должны полностью выполнять соответствующие меры, введенные Советом Безопасности, принимая при этом во внимание необходимость разъяснять государственным и частным организациям, подпадающим под их юрисдикцию, что в рамках надлежащего осуществления санкционных мер, введенных Организацией Объединенных Наций, не следует неправомерно ограничивать гуманитарную деятельность.

Постоянное представительство Финляндии  
при Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк

Помимо этого, Комитет поддерживает и одобряет участие Финляндии в деловых и финансовых операциях, необходимых исключительно для закупки товаров и услуг, в отношении которых Комитет предоставил изъятие и перечень которых содержится в упомянутом приложении, без ущерба для соответствующих коммерческих решений.

При этом Комитет просит соответствующие организации, занимающиеся доставкой гуманитарной помощи в КНДР, соблюдать срок действия изъятия, утвержденного Комитетом, и в полной мере уважать и соблюдать соответствующие национальные законы, нормативные акты и требования в отношении лицензирования, регулирующие финансовые и коммерческие операции, доставку и таможенное оформление в юрисдикциях тех государств-членов, которых это касается.

Председатель имеет честь далее проинформировать Финляндию о том, что настоящая вербальная нота и приложение к ней будут опубликованы на веб-сайте Комитета 1718 для всеобщего сведения, в том числе для сведения соответствующих национальных органов, занимающихся осуществлением контроля за соблюдением решений об изъятии в отношении поставок в КНДР, и будут находиться на этом веб-сайте в течение шести месяцев.

Комитет хотел бы поблагодарить Финляндию за применяемый ею ответственный подход.

Председатель Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1718 (2006), пользуется случаем, чтобы возобновить Постоянному представительству Финляндии при Организации Объединенных Наций уверения в своем самом высоком уважении.

*(Подпись)*

24 июня 2020 года

Приложение:

– Перечень товаров и предметов для передачи КНДР

**FCA EXEMPTION REQUEST, ANNEX I: Estimated expenditures inside DPRK**

<b>ITEM</b>	<b>Input Months July 2020 to December 2020</b>	<b>Estimated expenses in DPRK (EUR) July 2020 to December 2020</b>	<b>Additional description</b>
Key expert 1 Country Representative	6	15,000	Expatriate expert for out of pocket expenses and to the General Service Bureau (GSB) for apartment rent.
Key expert 2, Humanitarian Coordinator	6	15,000	Expatriate expert for out of pocket expenses and to the General Service Bureau (GSB) for apartment rent.
International short-term expert, Education Advisor	2	5,000	Expatriate expert for out of pocket expenses and to General Service Bureau (GSB) for apartment rent.
National support staff; liaison, driver, cleaner	6	12,000	Individual staff salaries
Monitoring and Evaluation/ Internal control visits to DPRK	2	6,000	
Office running cost and rent	6	15,000	GSB (General Service Bureau) for rent and utilities and purchases made in different shops.
Purchase vehicle/ car rental	-	25,000	Local second-hand vehicle bought in the DPRK. In case no suitable vehicle available, the amount used for renting a car.
Vehicle running costs	6	18,000	Petroleum, required insurance premiums and repairs if needed
Learning materials, teacher trainings and support for the primary schools	6	12,000	

**FCA EXEMPTION REQUEST, ANNEX II: Estimated expenditures outside DPRK**

<b>ITEM</b>	<b>Input Months July 2020 to December 2020</b>	<b>Estimated expenses (EUR) July 2020 to December 2020</b>
Soybeans	6	30,000
Transportation costs for food aid from China to the DPRK	6	6,000
Procurement, monitoring and legal aid in China (consultancy)	6	12,000
Country Representative (salaries of FCA's staff member)	6	33,600
Project Manager (salaries of FCA's staff member)	6	33,600
Two laptop computer (to be transferred to the DPRK)	6	2,000
Two mobile phones (to be transferred to the DPRK for the)	6	400

No other goods or materials are to be transferred into the DPRK.